

屬個人物品的瀕危物種是受管制的

Personal Effects of Endangered Species are Controlled

一些動植物因被過度利用而面臨絕種的威脅，這些物種的貿易，受到《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(《公約》)所規管。管制亦涵蓋個人自用的物品、所飼養的寵物，或在境外旅遊時買回的紀念品，如象牙、鸚鵡、陸龜、鱷魚皮製品、石珊瑚骨骼、蘭花及仙人掌。

Some animals and plants are threatened with extinction because of over-exploitation. The trade in these species is regulated under the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES). The control also covers items which are used for personal purposes, kept as pets, or bought as souvenirs on a trip abroad, such as ivory, parrots, tortoises, crocodile skin products, stony coral skeleton, orchids and cacti.



什麼是《瀕危野生動植物種國際貿易公約》？

What is CITES?

CITES = Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora



《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(《公約》)旨在規管瀕危物種的國際貿易，以保護野生生物免受過度捕捉或採伐。《公約》規定其三個附錄所列物種(包括其可辨認部分和衍生物)的進口、出口及再出口均須受到管制。自《公約》於1973年首次簽訂以來，現時有170個締約國。

CITES aims to regulate international trade in endangered species to protect wildlife from over-exploitation. It requires control over the import, export and re-export of the species listed in its three Appendices, including their readily recognizable parts and derivatives. Since it was first signed in 1973, there are currently 170 contracting Parties.

附錄I：載有超過800種瀕臨絕種而現正或可能受貿易影響的物種。《公約》嚴禁任何人為商業目的進行涉及附錄I所列物種的國際貿易。這些物種只在某些指定情況下才可進出口或再出口。來自己在《公約》秘書處登記的養殖場為商業目的而圈養繁殖的附錄I動物，以及為商業目的而人工培植的附錄I植物，一概被視為附錄II物種，其管制與附錄II物種相同。

Appendix I : over 800 species threatened with extinction which are or may be affected by trade. International trade in Appendix I species for commercial purposes is strictly prohibited. Import, export and re-export of these species are only permitted in certain circumstances. Appendix I animals bred in captivity for commercial purposes from CITES registered farms and Appendix I plants artificially propagated for commercial purposes are treated as Appendix II species and therefore subject to the same control as Appendix II species.

附錄II：載有超過32,000種動植物，這些物種目前雖未瀕臨絕種，但如對其貿易不嚴加管理，以禁止不利其生存的使用方式，就可能會有絕種的危險。

Appendix II : over 32,000 species which, although not necessarily now threatened with extinction, may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival.

附錄III：任何《公約》締約國認為應在其管轄範圍進行管理以防止或限制捕捉或採伐，而需要其他締約國合作控制貿易的物種。

Appendix III of CITES contains species which any Party to CITES identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the co-operation of other Parties in the control of trade.

